

RESUMÉS/ABSTRACTS

Sociologie de la pédagogie de Basil Bernstein Dialogues féminins et élaborations féministes/Basil Bernstein's sociology of pedagogy Female dialogues and feminist elaborations

Madeleine Arnot

Dans cet article nous interrogeons des femmes théoriques de la pédagogie qui ont recours à l'encadrement conceptuel ou à la problématique de recherche suivi par Bernstein, à propos de la nature du compromis avec le travail de cet auteur. Étant originaires de pays culturellement très divers, elles sont interrogées sur comment ont elles appliqué cet théorie à leur travail et comment interprètent le rapport entre les théories de Bernstein et les études de genre et le féminisme.

Ce que cet article focalise n'est pas la critique à la théorie de Bernstein, mais l'analyse, même préliminaire, des compromis féminins, focalisant le rapport des femmes avec la théorie de la transmission éducationnelle de Bernstein ou, plus spécifiquement, avec sa sociologie de la pédagogie.

Nous commençons donc par exploiter le pouvoir et l'attraction dans la théorie de Bernstein, la nature transgresseuse de la théorie, démontrant son pouvoir éducatif et trans-

In this article, the results of interviews carried out with female academics working in the field of education and that have based their work on the conceptual framework, or the research problematic, of Basil Bernstein, are discussed, particularly with regard to the nature of their compromise with the work of this author. Originating in culturally diverse countries, they are questioned about how they applied the theory to their work and how they interpreted the relationship between Bernstein's theory, gender studies and feminism. The focus of this article is not a critique of Bernstein's theory, but, rather, the analysis, although preliminary, of feminine compromises, emphasizing the relationship of the women interviewed with Bernstein's theory of educational transmission, or, more specifically, with his Sociology of Pedagogy.

Thus, one begins by exploring the power and attraction of Bernstein's theory, the transgressive nature of the theory, describing its

formateur et le dialogue particulier entre le féminisme et Bernstein lui-même. Nous décrivons brièvement de quelle forme la recherche dans l'aire des études de genre s'est développée par rapport à la théorie de Bernstein, ayant recours surtout à des auteurs féministes ou à des chercheuses dans l'aire d'études de genre.

educative and transformative power and the dialogue between feminism and Bernstein himself. One also briefly describes the way in which research in the area of Gender Studies developed with relation to Bernstein's theory of pedagogy, calling upon, mainly, feminist writers or researchers in the area of Gender Studies.

Démarches d'intervention et analyse en contextes pédagogiques/Processes of intervention and analysis in pedagogic contexts

Ana Maria Morais e Isabel Pestana Neves

L'article présente une synthèse d'une partie de la recherche en cours et cherche à atteindre une compréhension plus profonde des rapports entre les caractéristiques spécifiques des contextes pédagogiques de l'école, la famille et la formation d'enseignants et de l'acquisition par les élèves des normes nécessaires de reconnaissance et de réalisation à la production du texte requis dans les contextes spécifiques instructional et régulateur de l'apprentissage à l'école. Des objectifs spécifiques de cette recherche sont aussi intervenir au niveau de l'école et de la formation des enseignants. Dans cet article nous soulignons particulièrement la méthodologie de recherche qui a guidé l'analyse et l'intervention en contextes différenciés d'apprentissage scientifique et social.

Nous prétendons montrer comment, ayant pour base l'inter-rélation entre le théorique et l'empirique, s'est développé un langage externe de description qui fait l'adéquation entre les indicateurs d'analyse textuelle aux caractéristiques spécifiques des contextes en étude. Les conclusions présentent une synthèse des principaux résultats suggérés par diverses études

The article presents a synthesis of part of the research developed to achieve a deeper understanding of the relations between the specific characteristics of the pedagogic contexts of the school, family and teacher training and the acquisition by students of the recognition and realisation rules needed to the production of the text required in the instructional and regulative specific contexts of school learning. The intervention at the level of the school and teacher training are also specific objectives of the research.

The article gives particular emphasis to the research methodology that guided the analysis and intervention in distinct contexts of scientific and social learning. It shows how it is developed, on the basis of the interrelation of the theoretical and the empirical, an external language of description which adequates the indicators of textual analysis to the specific characteristics of the contexts under study. The conclusions present a synthesis of the main results suggested by the various studies and refer how were explored in the studies the potentialities of diagnosis, predic-

et font référence aux potentialités de diagnostique, prévision, description, explication et transference de la théorie de Bernstein qui, fondamentalement, a orienté la recherche

tion, description, explanation and transference of Bernstein theory in which the research is mostly based

L'éternisation de l'arbitraire: l'héritage profane de Pierre Bourdieu/Eternalising the Arbitrary: The profane legacy of Pierre Bourdieu

Karl Maton

La mort de Pierre Bourdieu en 2002 eu pour effet d'apporter un éclairage nouveau sur son oeuvre à la fois dans le champ académique et en ce qui concerne la recherche en sciences sociales. Dans ce contexte, cet article porte sur la question critique de savoir quoi faire au-delà de Bourdieu dans une perspective qui vise à approfondir et à reconstruire son projet, refusant l'alternative de le considérer comme définitivement et parfaitement catalogué et disséqué. Le chemin choisi par l'auteur est de mettre l'accent chez Bourdieu sur le principe de base de son oeuvre: faire apparaître l'éternel (l'infini) de l'arbitraire. Le motif fourni en mettant l'accent sur ce principe de base conduit à la logique et focalise sur une critique productive de la perspective de Bourdieu, aussi bien quant au locus à la fois de la force et de la faiblesse de son oeuvre. L'article commence par explorer la nature du projet qui consiste à aller au-delà de Bourdieu, à mettre l'accent sur les problèmes potentiels. Dans l'autre partie de l'article, l'auteur se demande comment les dernières oeuvres de Basil Bernstein – presque universellement ignoré dans les discussions présentes qui rassemblent ces théoriciens – peuvent illustrer la façon de résoudre de tels problèmes et, de la même manière, comment le projet intellectuel que Bourdieu a commencé peut être développé.

The death of Pierre Bourdieu in 2002 had the effect of bringing new light to his work both in the academic field and with regard to research in the social sciences. In this context, this article takes on the critical question of knowing what to do *beyond* Bourdieu in a perspective that aims at deepening and reconstructing his project, refusing the alternative of placing him behind a pane as suitably catalogued and dissected. The path chosen by the author is to locate in Bourdieu the basic principle of his work: revealing the eternal as arbitrary. The impulse provided by refocusing this basic principle leads to the logic and focalising of a productive critique of Bourdieu's perspective, as well as to the *locus* of both the force and the weakness of his work. The article begins by exploring the nature of the project of going beyond Bourdieu, emphasising potential problems. In the final part of the article, the author asks how the last works of Basil Bernstein – almost universally ignored in the present discussions that unite both these theoreticians – can illustrate the way for the resolution of such problems and, in this way, how the intellectual project that Bourdieu started can be developed.

École, inégalités sociales et démocratie: les classes sociales et l'éducation en Pierre Bourdieu/School, Social Inequalities and Democracy: Social Classes and Education in Pierre Bourdieu

José Manuel Mendes e Ana Maria Seixas

Cet article c'est une présentation de la théorie de l'espace social de Pierre Bourdieu où s'explicite le rôle crucial des systèmes d'éducation et du capital culturel pour la reproduction des inégalités sociales dans les sociétés capitalistes avancées. On privilégie une perspective critique, mais constructive, qui permet de penser et construire un monde commun plus égalitaire et plus démocratique.

This paper is a presentation of Pierre Bourdieu's social space theory. It emphasizes the crucial role of education systems and of cultural capital in the reproduction of social inequalities in the advanced capitalist societies. It is also argued that a critical but constructive reading of the main assumptions of this theory allows to think and construct a more egalitarian and democratic common world.

Bourdieu, critique de Foucault / Bourdieu, Foucault's critic
Gustave Callewaert

Pendant de nombreuses années tous les deux furent professeurs au Collège de France, Michel Foucault et Pierre Bourdieu se rencontraient régulièrement sur la base d'une réelle amitié, d'un commun intérêt dans les problèmes de leur champ et de communes interventions dans le champ de la politique. Mais, ils étaient différents en terme de passé, de position dans le champ, de style de vie intellectuelle, de positions épistémologiques, etc. Foucault ne commenta jamais par écrit les travaux de Bourdieu, alors que Bourdieu fit des commentaires critiques sur l'œuvre de Foucault. Dans cet article une tentative est faite de comprendre cette relation asymétrique, et de spécifier dans le détail les finalités en jeu dans la critique de Bourdieu par une lecture approfondie des textes. La critique porte essentiellement sur une critique de la position non clarifiée de Foucault et d'autres philosophes de cette génération, prétendant

During many years both were professors at the College de France, Michel Foucault and Pierre Bourdieu met regularly on the basis of a real friendship, a common interest in problems of their field and of common interventions in the political field. But they were very different in terms of background, position in the field, intellectual life style, epistemological positions, etc. Foucault never commented upon the work of Bourdieu in writing, while Bourdieu increasingly commented critically on the work of Foucault. In this article an attempt is made to understand this asymmetric relationship, and to specify in detail the issues at stake in the critique of Bourdieu by a close reading of the texts. The critique amounts essentially to a critique of the unclarified position of Foucault and other philosophers of that generation, pretending to intervene in the field of the social sciences from an unbroken purely philosophical

intervenir dans le champ des sciences sociales d'un point de vue purement philosophique. Selon Bourdieu ces aspects obscurs dans la position de Foucault sur les questions de la connaissance et du pouvoir contribuent à accroître la tendance actuelle de l'analyse du discours socio-constructiviste idéalistique, qui prétend remplacer la sociologie par l'analyse du discours, comme si les phénomènes sociaux étaient la même chose que des discours sur des phénomènes sociaux, au lieu de contribuer à une sociologie du savoir qui transcende l'antinomie entre une internalistique et externalistique histoire des idées. Ceci montre que Bourdieu a raison de défendre que sa théorie de la pratique scientifique et pratico-pratique, et de sa théorie de l'espace social rapporté aux champs relativement autonomes et aux habitus, parmi eux le champ scientifique, constitue une solution plus adéquate du problème. Les exagérations n'existent pas dans les textes de Foucault, mais ceux-ci ont néanmoins une orientation qui a contribué à aller dans ce sens.

standpoint. According to Bourdieu these unclarified aspects in the position of Foucault on matters of knowledge and power contributed to the rise of the present fashion of idealistic socio-constructionistic discourse analysis, which pretends to replace sociology by discourse analysis, as if social phenomena were the same thing as discourses on social phenomena, instead of contributing to a sociology of knowledge that transcends the antinomy between an internalistic and externalistic history of ideas. It is argued that Bourdieu is right in claiming that his theory of scientific practice and practico-practice, and his theory of the social space relating to relatively autonomous fields and habitus, among them the scientific field, constitutes a more adequate solution for the problem. The exaggerations are not to be found in the texts of Foucault, but they have nevertheless a bias which has contributed to the trend.

Défis pour l'enseignement/apprentissage de langues et cultures étrangères au Portugal/Challenges for the Teaching/Learning of Foreign Languages and Cultures in Portugal

Manuela Guilherme

Le nouveau contexte politique et économique en Europe et dans le monde, ainsi que les perspectives philosophiques contemporaines, demandent une nouvelle approche de l'enseignement des langues et cultures étrangères. Celui-ci devrait avoir comme objectif principal de stimuler le développement d'une conscience culturelle critique aussi bien que des compétences de communication intercul-

Both a new political and economic order in Europe and in the world and contemporary philosophical perspectives require a new approach to foreign language/culture education. The latter should aim to foster a critical cultural awareness, to develop intercultural communication competencies and ultimately to prepare democratic citizens. Since the study of foreign cultures cannot be restricted to histo-

relle, avec pour but de préparer les citoyens à la démocratie. Dans la mesure où l'étude des langues et cultures étrangères ne peut se limiter à l'analyse historique et même littéraire, la formation des professeurs de langues et cultures étrangères devrait comprendre de nouvelles approches pédagogiques et des champs interdisciplinaires tels que la Pédagogie Critique, les Études Culturelles et la Communication Interculturelle. Mes propos dans cet article sont fondés sur ma recherche théorique et sur une étude empirique que j'ai menée au Portugal avec des professeurs d'anglais en école secondaire.

rical or literary analysis, the development of foreign language/culture educators should include new pedagogies and interdisciplinary areas such as Critical Pedagogy, Cultural Studies and Intercultural Communication. The suggestions presented in this article result from theoretical research and an empirical study carried out in Portugal with secondary school teachers of English.